



## Johannes 19,31-37

### Leichte Sprache

#### Jesus war richtig tot.

Johannes war ein besonderer Freund von Jesus.

Johannes hörte Jesus besonders gerne zu.

Johannes wollte alles von Gott wissen.

Johannes hat viel in der Bibel über Gott gelesen.

Ein Satz in der Bibel heißt:

Einmal kommt ein Mann von Gott.

Der Mann wird mit einer spitzen Lanze durchbohrt.

Dann gucken viele Menschen

Und staunen.

Johannes wusste nicht, was der Satz bedeuten soll.

Aber eines Tages wusste Johannes es doch.

Das war so:

Jesus war am Kreuz gestorben.

Jesus war tot.

Die Soldaten wollten ausprobieren, ob Jesus **richtig** tot ist.

Die Soldaten bohrten mit einer spitzen Lanze in die Seite von Jesus.

Blut und Wasser kam heraus.

Da wussten die Soldaten ganz sicher:

Jesus ist richtig tot.





Johannes war dabei.

Johannes hat alles gesehen.

Jetzt wusste Johannes Bescheid:

**Jesus** ist der Mann von Gott.

**Jesus** ist mit der spitzen Lanze durchbohrt worden.

Johannes guckte.

Und staunte.

Johannes dachte:

Alle Leute werden staunen.

Wenn ich den Leuten erzähle:

Jesus ist durchbohrt worden.

Jesus ist doch der Mann von Gott.

Johannes hat alles aufgeschrieben.

Damit alle Menschen Bescheid wissen:

Jesus ist der Mann von Gott.

Jesus hat alle Menschen lieb.

Auf Jesus können wir uns verlassen.





## Allgemeine Hinweise zur Übersetzung in Leichter Sprache

*Das Konzept der Leichten Sprache berücksichtigt die Bedürfnisse von Menschen mit Lernschwierigkeiten, aber auch von Menschen mit Demenz und von Menschen, die nicht so gut Deutsch sprechen können oder Leseschwierigkeiten haben. Das Ziel der Leichten Sprache ist Textverständlichkeit.*

*Die genannten Zielgruppen sind bei der Lektüre stets zu berücksichtigen. Die hier veröffentlichte Übersetzung in Leichter Sprache wurde für Verkündigung und Katechese zusammen mit Menschen mit Lernschwierigkeiten erstellt. Weder kann noch soll noch will sie gängige Bibelübersetzungen wie z.B. die Einheitsübersetzung oder die Lutherbibel ersetzen. Schon gar nicht kann sie die persönliche Beschäftigung des Predigenden, der Katechetin oder des Katecheten mit dem Bibeltext und seiner Botschaft ersetzen.*

*Um einen Text in Leichte Sprache zu übersetzen, müssen leichte Worte gewählt werden. Und kurze Sätze mit kleinschrittigen Sinnzusammenhängen. Das bedeutet, dass manche Begriffe exformiert werden müssen. D.h. der unausgesprochene, aber mitgewusste Inhalt eines Wortes muss direkt ausgedrückt werden, damit der Text verstanden werden kann. Oder aber Begriffe müssen durch andere Begriffe ersetzt werden.*

*Umgekehrt können auch Auslassungen und Kürzungen notwendig sein, um die Verständlichkeit zu gewährleisten. Weitere Veränderungen des Originaltextes durch die Leichte Sprache können außerdem das Einflechten von Interpretationen oder Exformationen oder die Ergänzung durch andere Bilder oder Vergleiche sein.*

### Hinweise speziell zu Johannes 19,31-37

Exegetische Hinweise zum Text finden Sie unter:

[https://www.bibelwerk.de/sixcms/media.php/185/b\\_31\\_e\\_herz\\_jesu\\_joh.19.pdf](https://www.bibelwerk.de/sixcms/media.php/185/b_31_e_herz_jesu_joh.19.pdf)

Eine ausgearbeitete (anspruchsvolle) Exegese finden Sie unter:

<http://www.perikopen.de>





---

## Johannes 19,31-37

### Einheitsübersetzung

<sup>31</sup> Weil Rüsttag war und die Körper während des Sabbats nicht am Kreuz bleiben sollten - dieser Sabbat war nämlich ein großer Feiertag -, baten die Juden Pilatus, man möge ihnen die Beine zerschlagen und sie dann abnehmen.

<sup>32</sup> Also kamen die Soldaten und zerschlugen dem ersten die Beine, dann dem andern, der mit ihm gekreuzigt worden war.

<sup>33</sup> Als sie aber zu Jesus kamen und sahen, dass er schon tot war, zerschlugen sie ihm die Beine nicht,

<sup>34</sup> sondern einer der Soldaten stieß mit der Lanze in seine Seite und sogleich floss Blut und Wasser heraus.

<sup>35</sup> Und der es gesehen hat, hat es bezeugt und sein Zeugnis ist wahr. Und er weiß, dass er Wahres sagt, damit auch ihr glaubt.

<sup>36</sup> Denn das ist geschehen, damit sich das Schriftwort erfüllte: Man soll an ihm kein Gebein zerbrechen.

<sup>37</sup> Und ein anderes Schriftwort sagt: Sie werden auf den blicken, den sie durchbohrt haben.

